



PZSTOX S.R.L.

Sediul Social: Loc.Valea Mihai, Oras Valea lui Mihai, Strada MARTON ARON, Nr. 7/A, Ap 2, Judet Bihor
CUI: 47349210
Nr. de ordine in registrul comertului: J5/3694/21.12.2022
E-mail: pzstoxsrl@gmail.com

Servisná zmluva

Szolgáltatási Szerződés

Ktorá vznikla medzi PZ-TOX S.R.L. , 415700 Valea lui Mihai (Érmihályfalva), str. Márton Áron, nr. 7/A ap. 2., DIČ: RO47349210, číslo bankového účtu: [REDACTED], a medzi Vysokoškolský poľnohospodársky podnik SPU s.r.o. , 951 78 Koliňany, Hlavná 561, DIČ: SK 2020150000, ICO: 36553069 ako objednávateľ (dalej len ako Objednávateľ) dnešného dňa. / Mely létrejött egyrészről a PZS-TOX S.R.L., 415700 Valea lui Mihai (Érmihályfalva), str. Márton Áron, nr. 7/A ap. 2. Adószám: RO47349210, Bankszámlaszám [REDACTED] a továbbiakban: Szolgáltató és a Vysokoškolský poľnohospodársky podnik SPU s.r.o. , 951 78 Koliňany, Hlavná 561 , Adószám: SK 2020150000, ICO: 36553069 , mint megrendelő (a továbbiakban Megrendelő) között a mai napon.

- Objednávateľ objedná od Poskytovateľa vybíjanie hmyzu (muchy) a udržanie bezúdržbového stavu medzi 15.-tým jún a 01. – tým oktobrom v dvoch farmách dojnic. / A Megrendelő megrendeli a Szolgáltatótól a 2 darab telep rovarmentesítését (légy) illetve a mentes állapot fenntartását, június 01. és október 15. közötti időszakra.
- Poskytovateľ v prvom bode objednanú službu vykoná v súlade integrovaným hubením škodcov (IPC/IPM). / A Szolgáltató az első pontban megjelölt megrendelést az integrált kártevőirtás (IPC/IPM) szerint teljesíti.
- Povinnosti Objednávateľa / A Megrendelő kötelezettsége:
 - Pre Poskytovateľa ubezpečí, že každá miestnosť objednaného územia bude dostupná. / A Szolgáltató számára biztosítja, hogy a megrendelt terület minden helyiségébe bejuthasson.
 - S postrekovaným, pomazaným, materiálom a nástrojmi sprostredkúvané Poskytovateľom nehýbe / ak je to nevyhnutné tak to oboznámi Poskytovateľovi. / A Szolgáltató által kipermetezett, felkent, kihelyezett anyagokat, eszközöket nem mozdítja el/ha ez elkerülhetetlen, akkor közli a Szolgáltatóval.
 - Pripadný výskyt škodcov komunikuje Poskytovateľovi služby najneskôr do 48 hodín. / Kártevők esetleges megjelenését legkésőbb 48 órán belül közli a Szolgáltatóval.
 - So spolupracovníkmi Poskytovateľa oboznámi, že na objednanom území sú aké špeciálne zdraviu ochranné , protipožiarne a majetku ochranné predpisy, a zvyky týchto aktivít. / A Szolgáltató munkatársaival közli, hogy a megrendelt területen milyen speciális munkavédelmi, biztonságtechnikai, tűzvédelmi és vagyonvédelmi előírások vannak, és az ezekkel kapcsolatos szokásaikat.
 - Zabezpečí zamestnancom poskytovateľa možnosť očisty. / A Szolgáltató, munkatársai számára, tisztálkodási lehetőséget biztosít.



PZSTOX S.R.L.

Sediu Social: Loc.Valea Mihai, Oras Valea lui Mihai, Strada MÁRTON ÁRON, Nr. 7/A, Ap 2, Judet Bihor

CUI: 47349210

Nr. de ordine in registrul comertului: J5/3694/21.12.2022

E-mail: pzstoxsrl@gmail.com

4. Povinnosti Poskytovateľa / A Szolgáltató kötelezettségei:

- Prácu vykonávajú vyučení, kvalifikovaní deratyzéri. / Munka végzését egészségügyi kártevőirtó szakmunkás képzéssel rendelkező személy végzi.
- V každom prípade dodržiava Objednávateľové špeciálne zdravotné, ochranné, protipožiarne a majetku ochranné predpisy. / Minden esetben betartja a Megrendelő speciális előírásait a munkavédelem, biztonságtechnika, tűzvédelem, vagyonvédelem területén.
- S vykonanou prácou súvisiace informácie, možné riziká, a očakávané výsledky komunikuje so zástupcom Objednávateľa. / Az elvégzett szolgáltatási munka lényeges mozzanatait, veszélyeit, várható eredményeit közli a Megrendelő képviselőjével.
- Na objednanom území Poskytovateľ je povinný dodržiavať predpisy HACCP, a deratizáciu vykonávať podľa určitých predpisov. / A szarvasmarha telep területén a HACCP előírásait a Szolgáltató köteles betartani és az előírásoknak megfelelően végezni a kártevőirtási munkálatokat.

Za dezinfekciu, od začiatku dezinfekcie mesačne sa zhodlí v 2590 eurách, slovom : dvetisíc päťsto deväťdesiat eurách. Poskytovateľ faktúru vystavuje vždy posledný deň v mesiaci. Objednávateľ súhlasí s tým, aby Poskytovateľ využil pomoc subdodávateľa k výkonu práce.

Platobné podmienky : po dokončení práce Poskytovateľ vystaví faktúru, ktorú Objednávateľ s bankovým prevodom, najneskôr do troch dní po vystavení faktúry SWIFT Kód: [REDACTED], číslo účtu: [REDACTED]

[REDACTED] prevedie. / A légyirtásért, a légyirtási munka megkezdésétől havonta 2590 Euró, azaz kétezeröttszázkilencven Euróban állapodnak meg. A Szolgáltató a számlát mindig a hónap utolsó napján állítja ki. A megrendelő hozzájárul ahhoz, hogy a szolgáltató alvállalkozó segítségét igénybe vegye a munkálatok elvégzéséhez. Fizetési feltételek: a teljesítést követően a Szolgáltató számlát állít ki, melyet a Megrendelő átutalással, a számla kiállítását követő 3 napon belül a szolgáltató SWIFT Kód [REDACTED], Számlaszám [REDACTED] BT [REDACTED] számú számlájára átutal.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade meškania platby zo strany objednávateľa, Poskytovateľ je oprávnený zaúčtovať dvojnásobok základnej sadzby centrálnej banky ako úrok z omeškania. / A felek megállapodnak abban, hogy a Megrendelő fizetési késedelme esetén a szolgáltató a mindenkori jegybanki alapkamat kétszeresét jogosult felszámítani késedelmi kamatként.
2. Táto zmluva bola uzavretá na dobu neurčitú, ktorú hociktorá strana s jednostranným právnym vyhlásením v písomnej forme môže zrušiť bez akéhokoľvek dôvodu, s dodržiavaním 3 (troj) mesačnej výpovednej lehoty. / Ezen szerződés határozatlan időtartamra jött létre, melyet bármelyik fél jogosult a másik fél részére címzett egyoldalú jognyilatkozatával, írásban, indoklás nélkül, legalább 3 (három) hónapos felmondási idő megtartása mellett megszüntetni.



PZSTOX S.R.L.

Sediu Social: Loc.Valea Mihai, Oras Valea lui Mihai, Strada MARTON ARON, Nr. 7/A, Ap 2, Judet Bihor

CUI: 47349210

Nr. de ordine in registrul comertului: J5/3694/21.12.2022

E-mail: pzstoxsrl@gmail.com

3. Zmlúvne strany vyhlasujú, že v prípade akýchkoľvek sporov vyplývajú z tejto zmlúvy sa budú snažiť riešiť mimosúdne, pokojnou cestou. / A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen szerződésből eredő vitás eseteket peren kívül, békés úton igyekeznek rendezni.

Po prečítaní, zmluvné strany s vlastnoručným podpisom potvrdzujú, že táto zmluva je s ich zámermi totožná. / Jelen szerződést a Felek elolvasás után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag és saját kezűleg írták alá.

Valea lui Mihai, 01.06.2025.

.....
Objednávateľ/

Megrendelő részéről

Szolgáltató részéről